

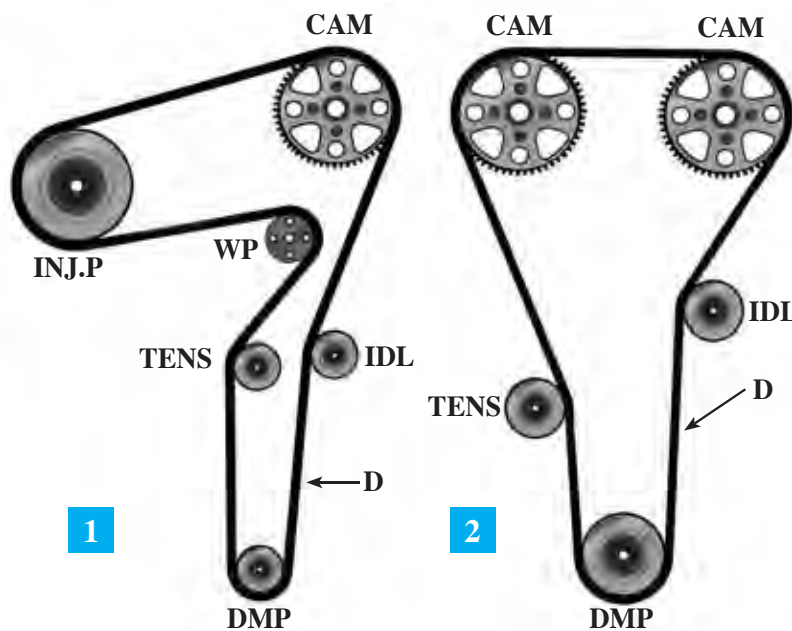
Istruzioni generali di montaggio

General assembling instructions

Instructions générales de montage

Allgemeine Montageanweisungen

Instrucciones generales para el montaje



I
La Dayco ringrazia per la preferenza accordata. La Dayco declina ogni responsabilità per l'impropria interpretazione delle presenti informazioni, in caso di montaggi non corretti o uso non conforme dei pezzi di ricambio. Questa documentazione è proprietà esclusiva della società Dayco. Senza l'autorizzazione scritta di Dayco è vietata qualsiasi riproduzione.

Prima di montare una nuova cinghia accertarsi di avere tutti gli attrezzi di montaggio al fine di non danneggiare la cinghia stessa. Le cinghie di distribuzione devono essere manipolate con attenzione, non si devono torcere, né rivoltare, né piegare. Le cinghie non devono in alcun caso essere "montate" sulle ruote dentate, forzandole a mano o utilizzando utensili come leve e/o cacciaviti. Il pericolo è quello di danneggiare l'inserito resistente in fibra di vetro e, quindi, pregiudicare drasticamente la durata e l'affidabilità della cinghia. I singoli componenti della distribuzione (tenditori, pulegge, ecc.) non devono essere trattati con solventi e/o detersivi che potrebbero danneggiare la struttura in gomma della cinghia.

IMPORTANTE:

- installare cinghie e tenditori sempre a motore freddo;
- mai reinstallare una cinghia usata;
- installare sempre tutti i componenti contenuti nel kit.

SMONTAGGIO CINGHIA DISTRIBUZIONE

- Scollegare il cavo di massa della batteria.
- Per facilitare la sostituzione della cinghia di distribuzione rimuovere tutto quanto possa essere di ostacolo (cinghie ausiliarie, pulegge, tubi flessibili, carter di protezione, ecc).
- Bloccare il volante e rimuovere la puleggia albero motore.
- Rimuovere il coperchio di distribuzione.
- Ruotare l'albero motore per allineare i riferimenti fissi (DMP-CAM-INJ.P). Fig. 1-2.
- Allentare il dado del tendicinghia (TENS) per togliere tensione alla cinghia (D).
- Scalzare la cinghia di distribuzione (D).
- In base ai componenti rigidi che sono presenti nel kit:
 - rimuovere il tenditore (TENS);
 - rimuovere il rullo fisso (IDL).

MONTAGGIO

- Fissare il nuovo tenditore ed il rullo fisso di guida (TENS-IDL), se entrambi presenti nel Kit.
- Calzare la cinghia di distribuzione (D) sulla puleggia albero motore. Prestare attenzione alle marcature del senso di rotazione indicate sulla cinghia.
- Controllare che la cinghia sia ben tesa sulle pulegge sul lato non in tensione.
- Settare correttamente il tenditore (TENS), utilizzando, per le applicazioni più critiche, le informazioni tecniche Dayco disponibili su www.dayco.com.
- Far effettuare 2 giri all'albero motore (DMP) nel normale senso di rotazione.
- Controllare l'allineamento dei riferimenti fissi (DMP-CAM-INJ.P) o dei perni di fasatura.
- Verificare che il settaggio del tenditore precedentemente effettuato non si sia modificato, altrimenti ripetere la procedura.
- Per i tenditori non automatici, verificare la tensione della cinghia tramite il misuratore di tensione DTM Dayco.
- Montare il coperchio di distribuzione.
- Rimontare gli altri componenti in ordine inverso a quello di smontaggio.
- Collegare la batteria.

GB
Dayco thank you for choosing their products. Dayco declines all responsibility for any wrong interpretation of this information, in case of incorrect assembly or inappropriate use of the spare parts. This documentation is the exclusive property of Dayco. Its reproduction is forbidden without Dayco's written authorisation.

Before fitting a new belt, make sure all assembly tools are available, in order not to damage the belt. Timing belts should be handled with care; they should not be twisted, turned over or bent. Belts should never be "fitted" on the toothed pulleys by forcing them by hand or using tools such as levers and/or screwdrivers. This could damage the glass fibre resistant insert and, consequently, drastically compromise the life time and the reliability of the belt. The single components of the timing system (tensioners, pulleys, etc.) should not be treated with solvents and/or detergents as these could damage the belt rubber structure.

IMPORTANT:

- always fit the belts and tensioners while the engine is cold;
- never refit a used belt;
- always fit all the components included in the kit.

DISASSEMBLING THE TIMING BELT

- Disconnect the battery earth lead.
- To facilitate the timing belt replacement, remove any item that may be an obstacle (auxiliary belts, pulleys, hoses, protective casings, etc).
- Lock the flywheel and remove the driving shaft pulley.
- Remove the belt cover.
- Rotate the driving shaft to align the fixed reference marks (DMP-CAM-INJ.P). Fig. 1-2.
- Loosen the belt tensioner nut (TENS) to remove tension from the belt (D).
- Remove the timing belt (D).
- According to the rigid components included in the kit:
 - remove the tensioner (TENS);
 - remove the stationary idler (IDL).

ASSEMBLY

- Fit the new tensioner and the guiding stationary idler (TENS-IDL), if they are both in the kit.
- Fit the timing belt (D) on the driving shaft pinion. Pay attention to the markings indicating the direction of rotation on the belt.
- Make sure the belt is properly tensioned on the pinions on the side that is not in tension.
- Adjust the tensioner (TENS) correctly. For more critical applications, refer to the Dayco Technical Information available on www.dayco.com.
- Rotate the driving shaft (DMP) by two turns in the normal direction of rotation.
- Check the alignment of the fixed reference marks (DMP-CAM-INJ.P) or timing pins.
- Make sure the tensioner adjustment made previously has not been altered. If it has, repeat the procedure.
- For non-automatic tensioners, check the belt tension with the Dayco DTM tensiometer.
- Fit the belt cover.
- Fit the other components in the reverse order to disassembly.
- Connect the battery.

F
Dayco vous remercie pour la confiance que vous lui accordez. Dayco décline toute responsabilité en cas d'interprétation erronée des informations ci-dessous, en cas de montage incorrect ou d'utilisation non conforme des pièces de rechange. Ce document est la propriété exclusive de la société Dayco. Toute reproduction est interdite sans l'autorisation écrite de Dayco.

Avant d'installer une courroie neuve, vérifiez que les outils de montage sont disponibles afin de ne pas endommager la courroie. Les courroies de distribution doivent être manipulées avec soin; elles ne doivent pas être tordues, retournées ou pliées. Les courroies ne doivent en aucun cas être "montées" sur les roues dentées en les forçant à la main ou en utilisant des outils comme des leviers et/ou tournevis. Cela risque d'endommager l'insert résistant en fibre de verre et, par conséquent, de compromettre fortement la longévité et la fiabilité de la courroie. Les différents composants de la distribution (tendeurs, poulies, etc.) ne doivent pas être traités avec des solvants et/ou détergents qui pourraient endommager la structure en caoutchouc de la courroie.

IMPORTANT:

- toujours installer les courroies et les tendeurs lorsque le moteur est froid;
- ne jamais réinstaller une courroie usagée;
- toujours installer tous les composants contenus dans le kit.

DÉMONTAGE DE LA COURROIE DE DISTRIBUTION

- Débrancher le câble de masse de la batterie.
- Pour faciliter le remplacement de la courroie de distribution, enlever tout ce qui peut représenter un obstacle (courroies auxiliaires, poulies, flexibles, carter de protection, etc.).
- Bloquer le volant et déposer la poulie de l'arbre moteur.
- Retirer le carter de distribution.
- Faire tourner l'arbre moteur pour aligner les points de référence fixes (DMP-CAM-INJ.P). Fig. 1-2.
- Desserrer l'écrou du tendeur de courroie (TENS) pour libérer la tension de la courroie (D).
- Déchasser la courroie de distribution (D).
- En fonction des composants rigides se trouvant dans le kit:
 - retirer le tendeur (TENS);
 - retirer le galet fixe (IDL).

MONTAGE

- Fixer le nouveau tendeur et le galet fixe de guidage (TENS-IDL), s'ils se trouvent dans le kit.
- Enfiler la courroie de distribution (D) sur le pignon de l'arbre moteur. Faire attention aux marques du sens de rotation indiquées sur la courroie.
- Vérifier que la courroie est bien tendue sur les pignons sur le côté qui n'est pas en tension.
- Régler correctement le tendeur (TENS) en faisant référence, pour les applications les plus critiques, aux informations techniques Dayco disponibles sur www.dayco.com.
- Faire faire 2 tours à l'arbre moteur (DMP) dans le sens de rotation normal.
- Contrôler l'alignement des points de référence fixes (DMP-CAM-INJ.P) ou des goujons de distribution.
- Vérifier que le réglage du tendeur effectué précédemment n'a pas été modifié, si c'est le cas, répéter la procédure.
- Pour les tendeurs non automatiques, vérifier la tension de la courroie avec le tensiomètre DTM Dayco.
- Remonter le carter de distribution.
- Remonter les autres composants dans l'ordre inverse à celui du démontage.
- Rebrancher la batterie.

D
Vielen Dank, dass sie sich für ein Markenprodukt von Dayco entschieden haben. Dayco lehnt jegliche Verantwortung bei unkorrekter Auslegung der hier enthaltenen Informationen, bei nicht korrekt ausgeführter Montage oder bei unsachgemäßem Gebrauch der Ersatzteile, ab. Diese Dokumentation ist ausschließlich Eigentum der Firma Dayco. Ohne schriftliche Genehmigung von Dayco ist jegliche Vervielfältigung untersagt.

Bevor ein neuer Riemen montiert wird, vergewissern Sie sich, dass eventuell alle Montagewerkzeuge bereit stehen, damit der Riemen bei Einbau nicht beschädigt wird. Steuerriemen müssen sorgfältig behandelt werden, auf keinen Fall Verdrehen, Umstülpen, Knicken oder Falten. Riemen niemals durch Ziehen per Hand oder durch Benutzung von Hebeln und/oder Schraubendreher auf die Zahnräder montieren. Eine Beschädigung der internen Verstärkung aus Glasfaser, welche die Lebensdauer und Zuverlässigkeit des Riemens drastisch beeinträchtigen, wäre die Folge. Die einzelnen Riemtriebkomponenten (Riemenspanner, Riemenscheiben usw.) dürfen nicht mit Lösungs- und/oder Reinigungsmitteln behandelt werden, diese würden die Materialstruktur des Riemens beschädigen.

WICHTIG:

- Riemen und Riemenspanner müssen immer bei kaltem Motor eingebaut werden;
- Ein gebrauchter, schon einmal montierter Riemen darf nicht wieder neu eingebaut werden;
- Alle Bestandteile des Kits müssen stets montiert werden.

AUSBAU DES VERTEILERRIEMENS

- Trennen Sie das Massekabel von der Batterie.
- Entfernen Sie alle Teile und Baugruppen, die die einfache Montage des Steuerriemens behindern könnten (Hilfsriemen, Riemenscheiben, Schläuche, Schutzgehäuse usw.).
- Blockieren Sie das Schwungrad um die Riemenscheibe von der Kurbelwelle ab zu montieren.
- Entfernen Sie die Steuerriemenschutzabdeckungen.
- Drehen Sie die Kurbelwelle um die spezifischen Markierungen aufeinander auszurichten (DMP-CAM-INJ.P). Abb. 1-2.
- Lockern Sie die Mutter des Riemenspanners (TENS), um den Riemen (D) zu entspannen.
- Steuerriemen (D) abnehmen.
- Falls im Kit enthalten, Riemetriebbauteile tauschen, z.B.:
 - den Riemenspanner (TENS) entfernen;
 - die Umlenkrolle (IDL) entfernen.

EINBAU

- Befestigen Sie den neuen Riemenspanner und die Umlenkrolle (TENS-IDL), soweit beide im.
- Lieferumfang enthalten sind.
- Montieren Sie den Steuerriemen (D) auf die einzelnen Motorwellenräder, (Montagerichtung des Riemens beachten) und stellen Sie sicher, dass die Drehrichtung (aufgedruckte Pfeilmarkierung) sich in Motordrehrichtung befindet.
- Kontrollieren Sie, ob der Riemen straff zwischen den einzelnen Zahnrädern sitzt, an der Seite die nicht unter Spannung steht.
- Stellen Sie den Riemenspanner (TENS), korrekt ein, wobei bei Unklarheiten in der Anwendung auf die Technischen Informationen von Dayco zurück zugreifen ist.
- Diese finden Sie im Internet unter www.dayco.com.
- Führen Sie mit der Kurbelwelle (DMP) zwei Umdrehungen in Motordrehrichtung durch.
- Überprüfen Sie, ob die einzelnen Steuerzeitmarkierungen fluchten (DMP-CAM-INJ.P) oder ob Fixierwerkzeuge eingesetzt werden können.
- Kontrollieren Sie, dass sich die vorherige Einstellung des Riemenspanners nicht geändert hat.
- Ist dies der Fall muss der Einstellvorgang wiederholt werden.
- Bei nicht automatischen Riemenspannern wird die Riemenspannung mit dem Spannungsmesser (DTM) von Dayco überprüft.
- Steuerriemenabdeckung wieder anbauen.
- Sämtliche Bauteile in umgekehrter Reihenfolge des Ausbaus montieren.
- Massekabel an der Batterie anschließen.

E
Dayco agradece la elección de sus productos. Dayco rechaza toda responsabilidad por la interpretación errónea de las presentes informaciones, en caso de montajes incorrectos o uso inapropiado de las piezas de repuesto. Esta documentación es propiedad exclusiva de la sociedad Dayco. Se prohíbe toda reproducción sin la autorización escrita de Dayco.

Previamente al montaje de una correa nueva asegúrense de tener todas las herramientas de montaje para no dañar la propia correa. Las correas de distribución deben manipularse con cuidado, no deben torcerse, ni voltearse, ni doblarse. En ningún caso las correas deben ser "montadas" sobre las poleas dentadas, forzándolas a mano o utilizando utensilios como palancas y/o destornilladores. Esto podría dañar el hilo de fibra de vidrio y, consecuentemente, perjudicar drásticamente la duración y fiabilidad de la correa. Los distintos componentes de la distribución (tensores, poleas, etc.) no deben ser tratados con disolventes y/o detergentes ya que podrían dañar la estructura de caucho de la correa.

IMPORTANTE:

- instalen correas y tensores siempre con el motor frío;
- no instalen nunca una correa usada;
- instalen siempre todos los componentes contenidos en el kit.

DESMONTAJE CORREA DE DISTRIBUCIÓN

- Desconecten el cable de masa de la batería.
- Para facilitar la sustitución de la correa de distribución quite todo lo que pueda resultar de obstáculo (correas auxiliares, poleas, tubos flexibles, cárteres de protección, etc.).
- Bloqueen el volante y extraigan la polea del cigüeñal.
- Retiren la tapa de distribución.
- Hagan girar el cigüeñal para alinear las referencias fijas (DMP-CAM-INJ.P). Fig. 1-2.
- Aflojen la tuerca del tensor de la correa (TENS) para eliminar la tensión a la correa (D).
- Extraigan la correa de distribución (D).
- Según los componentes rígidos presentes en el Kit:
 - quiten el tensor (TENS);
 - quiten el rodillo fijo (IDL).

MONTAJE

- Fijen el nuevo tensor y el rodillo fijo de guía (TENS-IDL), si ambos están presentes en el Kit.
- Calcen la correa de distribución (D) sobre el piñón del cigüeñal. Presten atención a las marcas del sentido de rotación indicadas en la correa.
- Verifiquen que la correa se encuentre bien tensada sobre los piñones en el lado no en tensión.
- Ajusten correctamente el tensor (TENS) utilizando, para las aplicaciones más críticas, las informaciones técnicas de Dayco disponibles en www.dayco.com.
- Efectúen 2 giros al cigüeñal (DMP) en el sentido normal de rotación.
- Controlen la alineación de las referencias fijas (DMP-CAM-INJ.P) o de los pernos de puesta en fase.
- Verifiquen que el ajuste del tensor anteriormente efectuado no se haya modificado, de caso contrario repitan el procedimiento.
- Para los tensores no automáticos, verifiquen la tensión de la correa por medio del medidor de tensión DTM Dayco.
- Monten la tapa de distribución.
- Vuelvan a montar los demás componentes en orden contrario al del desmontaje.
- Conecten la batería.



Instruções gerais de montagem

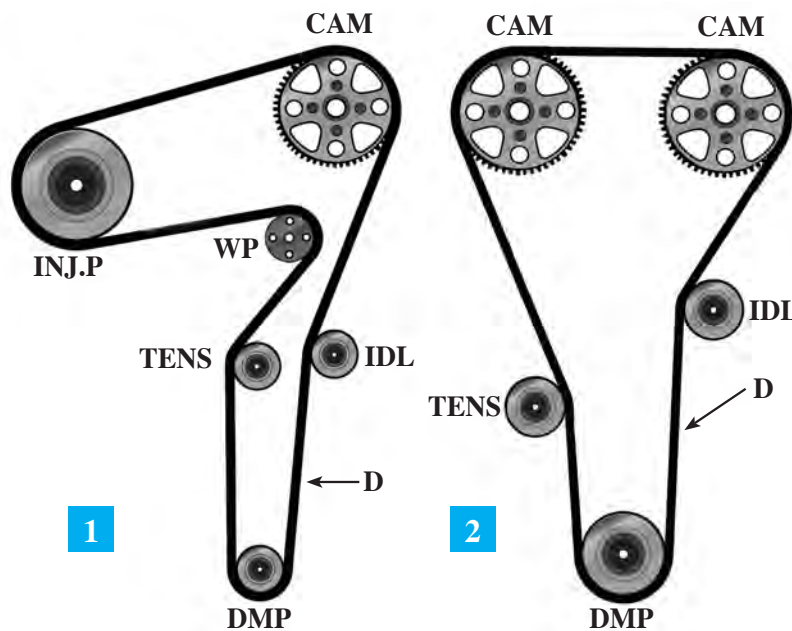
Ogólne instrukcje montażu

Общие инструкции по монтажу

Общи инструкции за монтаж

Genel montaj talimatları

Γενικές οδηγίες συναρμολόγησης



PT

A Dayco agradece pela vossa preferência. A Dayco declina qualquer responsabilidade devido a inadequada interpretação das presentes informações, em caso de montagens incorretas ou uso não em conformidade das peças de reposição (sobressalentes). Esta documentação é propriedade exclusiva da Dayco. Sem a autorização por escrito da Dayco fica expressamente proibida qualquer tipo reprodução.

Antes de montar uma correia nova certifique-se de haver todas as ferramentas de montagem com a finalidade de não danificar a correia.

As correias de distribuição devem ser manipuladas com muita atenção, não se devem torcer, nem revirar ou dobrar. As correias não devem em nenhum caso ser "montadas" sobre rodas dentadas, forçando-as a mão ou utilizando ferramentas como alavancas e/ou chaves de parafusos. O perigo é aquele de danificar a inserção resistente em fibra de vidro e, portanto, prejudicar de modo drástico a duração e a confiabilidade da própria correia.

Cada um dos componentes da distribuição (tensores, polias, etc.) não devem ser tratados com solventes e/ou detergentes que podem danificar a estrutura de borracha da correia.

IMPORTANTE:

- instale correias e tensores sempre com o motor frio;
- nunca reinstale uma correia utilizada anteriormente;
- instale sempre todos os componentes contidos no kit.

DESMONTAGEM DA CORREIA DE DISTRIBUIÇÃO

- Desligue o cabo de massa da bateria.
- Para facilitar a substituição da correia de distribuição remova tudo quanto possa ser de obstáculo (correias auxiliares, polias, tubos flexíveis, cárter de proteção, etc...)
- Bloqueie o volante e remova a polia da árvore do motor (cambota).
- Remova a tampa de distribuição.
- Rodar a árvore do motor para alinhar as referências fixas (DMP-CAM-INJ.P) Fig. 1-2.
- Afrouxe a porca do tensor de correia (TENS) para remover a tensão da correia (D).
- Liberar a correia de distribuição (D).

Em base aos componentes rígidos que são presentes no kit:

- remova o tensor (TENS);
- remova o rolo fixo (IDL).

MONTAGEM

- Fixar o novo tensor e o rolo fixo de guia (TENS-IDL), se ambos presentes no Kit.
- Posicione a correia de distribuição (D) sobre o pinhão da árvore do motor. Preste atenção as marcas do sentido de rotação indicadas na correia.
- Controle que a correia esteja bem esticada nos pinhões no lado não em tensão
- Ajuste correctamente o tensor (TENS), utilizando, para as aplicações mais críticas, as informações técnicas da Dayco disponíveis no site www.dayco.com.
- Faça efectuar 2 rotações à árvore do motor (DMP) no sentido normal de rotação.
- Controle o alinhamento das referências fixas (DMP-CAM-INJ.P) ou dos pinos de regulação.
- Verifique que o ajuste do tensor anteriormente efectuado não tenha sido modificado, em caso contrário repetir o procedimento.
- Para os tensores não automáticos, verifique a tensão da correia por meio do medidor de tensão DTM Dayco.
- Montar a tampa de distribuição.
- Montar novamente os outros componentes em ordem inversa aquela de desmontagem.
- Ligue a bateria.

PL

Dayco dziękuje za dokonany wybór. Dayco nie ponosi żadnej odpowiedzialności za błędne zrozumienie niniejszych informacji w przypadku nieprawidłowego montażu lub niewłaściwego zastosowania części zamiennych. Niniejsza dokumentacja jest wyłączną własnością Spółki Dayco. Zabrania się wszelkiego reprodukcji bez pisemnej zgody Dayco.

Przed przystąpieniem do montażu sprawdź, czy posiadasz wszystkie potrzebne przyrządy montażowe, by nie uszkodzić nowego paska podczas wykonywania procedury. Z pasekami rozrządu należy obchodzić się ostrożnie, nie wolno ich skreślać, odwracać spodem do góry, czy zginać. W żadnym przypadku nie należy zakładać pasków na koła zębate, naciskając ręcznie lub stosując przyrządów takich jak dźwignie czy śrubokręty.

Grozi to bowiem uszkodzeniem wstawki wzmacniającej z włókna szklanego i, co za tym idzie, znacznym skróceniem okresu żywotności paska, jak też zmniejszeniem jego niezawodności.

Pszczególnych komponentów rozrządu (napinaczy, kół pasowych, itd.) nie należy narażać na działanie rozpuszczalników lub detergentów, gdyż mogłyby to uszkodzić gumową strukturę paska.

WAŻNE:

- montować paski i napinacze zawsze przy zimnym silniku;
- Nie należy ponownie nie montować zużytego paska;
- zawsze montować wszystkie części zawarte w zestawie.

WYMONTOWANIE PASKA ROZRZĄDU

- Odłączyć przewód masowy akumulatora.
- W celu ułatwienia wymiany paska rozrządu, usunąć wszystko to, co mogłoby przeszkadzać podczas tych czynności (paski pomocnicze, koła pasowe, przewody elastyczne, obudowę ochronną itd.
- Zablokować koło zamachowe i usunąć koło pasowe wału korbowego.
- Usunąć pokrywę rozrządu.
- Obracać wałem korbowym aż do zrównania się oznakowań nieruchomych (DMP-CAM-INJ.P) Fig. 1-2.
- Poluzować nakrętkę napinacza (TENS) w celu zwolnienia napięcia paska (D).
- Zjąć pasek rozrządu (D).

W zależności od sztywnych części znajdujących się w zestawie:

- Usunąć napinacz (TENS);
- Usunąć rolę stałą (IDL).

MONTAŻ

- Zamocować nowy napinacz oraz rolę prowadzącą stałą (TENS-IDL), o ile znajdują się w zestawie.
- Założyć pasek rozrządu (D) na koło zębate wału korbowego. Uważać na oznakowania kierunku obrotów umieszczone na pasku.
- Sprawdzić, czy pasek jest dobrze napięty na kołach zębatych po stronie nie napiętej.
- Ustawić prawidłowo napinacz (TENS), powołując się w przypadku trudniejszych zastosowań na informacje techniczne Dayco na stronie www.dayco.com.
- Wykonać dwa obroty wałem korbowym silnika (DMP) w normalnym kierunku obrotów.
- Sprawdzić zrównanie się stałych oznakowań regulacji (DMP-CAM-INJ.P) lub sworzni regulacji.
- Sprawdzić, czy uprzednie ustawienie paska nie uległo zmianie, w przeciwnym razie powtórzyc procedurę.
- W przypadku napinaczy nieautomatycznych sprawdzić napięcie paska za pomocą specjalnego izmierzniela DTM Dayco.
- Zamontować pokrywę rozrządu.
- Zamontować pozostałe części w kierunku odwrotnym do demontażu.
- Podłączyć akumulator.

RUS

Компания Dayco благодарит вас за ваш выбор. Компания Dayco отказывает себя любую ответственность за неправильное толкование сведений, содержащихся в данном документе, неправильный монтаж или использование не по назначению запасных частей. Настоящий документ является собственностью компании Dayco, поэтому любое воспроизведение документа без письменного разрешения компании Dayco запрещается.

Перед установкой нового ремня убедитесь в наличии нужного рабочего инструмента и избежание повреждения ремня.

Обращаться с распределительными ремнями следует очень осторожно, избегая их скручивания, изгибания или перегибания. Ни при каких обстоятельствах ремни не должны устанавливаться на зубчатые колеса вручную или с использованием таких инструментов, как рычаги и/или отвертки, в противном случае можно повредить стекловолоконный слой и, таким образом, существенно снизить срок службы и уровень надежности ремня.

Отдельные элементы распределительной системы (натяжители, шкивы и т.д.) не следует обрабатывать растворителями и/или моющими средствами, которые могут повредить резиновую структуру ремня.

ВАЖНО:

- Ремни и натяжители следует всегда устанавливать после выключения и остывания двигателя;
- Не следует устанавливать ремень, бывший в употреблении;
- Необходимо всегда пользоваться элементами, включенными в комплект.

ДЕМОНТАЖ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНОГО РЕМНЯ

- Отсоедините от аккумулятора кабель массы.
- Для облегчения замены распределительного ремня снимите все элементы, которые могут препятствовать установке ремня (вспомогательные ремни, шкивы, гибкие трубы, защитный кожух и т.д.).
- Закрепите маховик и снимите шкив коленчатого вала.
- Снимите крышку распределительной системы.
- Поверните коленчатый вал так, чтобы он совпал с метками (DMP-CAM-INJ.P) Рис. 1-2.
- Выровняйте гайку натяжителя ремня (TENS) для снятия напряжения с ремня (D).
- Снимите ремень распределительной системы (D).

В зависимости от жестких компонентов, имеющих в комплекте:

- Снимите натяжитель (TENS);
- Снимите неподвижный ролик (IDL).

УСТАНОВКА

- Закрепите новый натяжитель и неподвижный ролик направляющей (TENS-IDL), если они входят в комплект.
- Наденьте распределительный ремень (D) на шестерню коленчатого вала. Обратите внимание на маркировку направления вращения, нанесенную на ремень.
- Убедитесь в том, что ремень хорошо натянут на шестернях с ненапрягаемой стороны.
- Правильно установите натяжитель (TENS), в критических случаях пользуйтесь технической информацией Dayco на сайте www.dayco.com.
- Поверните коленчатый вал на два оборота (DMP) в обычном направлении вращения.
- Проверьте правильное положение пальцев фазирования по отношению к отметкам (DMP-CAM-INJ.P).
- Убедитесь в том, что ранее выполненная установка натяжителя не изменилась, в противном случае повторите процедуру установки.
- Для неавтоматических натяжителей проверьте степень натяжения ремня с помощью специального измерителя DTM Dayco.
- Установите в первоначальное положение крышку распределительной системы.
- Установите другие элементы в порядке, обратном демонтажу.
- Подключите аккумулятор.

BL

Dayco благодари за проявеното предпочтение. Dayco отказва всякаква отговорност за неправилното тълкуване на настоящата информация, в случай на неправилно събляване или използването на неотговарящи на изискванията резервни части. Тази документация е еднoлична собственост на Dayco компания. Без писменото разрешение на Dayco е забранено каквoто и да e възпроизвеждане.

Преди да се монтира един нов ремък, осигетe се дали имате всички необходими инструменти за монтаж, така че да не навредите на самия ремък.

С ангренажните ремъци трябва да се бoрaви внимателно, не бива да се пипат, нито да се преобръщат, нито да се прегъват.

Ремъците не бива в никакъв начин да се монтират върху наъбените коeлa,насилвайки ги с ръка или ползвайки инструменти като листове и/или отверки.

Опасността е тази да се повреди устойчивата втулка от фиброустъкло и така да повлияе силно на продължителността и надеждността на ремъка.

Отделните компоненти на предаване(обтегачи, макари и т.н.) не бива да се третират с разтворители и/или препарати, които биха могли да повредят структурата на гумата на ремъка.

ВАЖНО:

- Ремъците и обтегачите винаги при студен двигател;
- никога не инсталирайте отново един вече ползван ремък;
- инсталирайте винаги всички компоненти, съдържащи се в кита.

РАЗМОНТИРАНЕ АНГРЕНАЖЕН РЕМЪК

- Да се откачи кабeлa за маса на батeрията.
- За улесняване замаяната на ангренажния ремък,да се премахне всичко,което може да бъде пречка. (помощни ремъци,макари,маркучи,защитни картери и т.н.).
- Да се блокира воланът и да се премахне шайбата на колянoвия вал.
- Да се отстраня капакът на разпределение.
- Да се завърти колянoвият вал,за да се изравни с фиксираните пунктове (DMP-CAM-INJ.P). Фиг. 1-2.
- Да се разхлаби шайбата изпявча на ремъка (TENS) ,за да се премахне напрежението върху ремъка (D).
- Измъкнете ангренажния ремък (D).

На базата на твърдите елементи,които са представени в кита:

- Отстранете обтегача (TENS);
- Премъхнете фиксираня валак (IDL).

МОНТАЖ

- Фиксирайте новия обтегач и фиксирания водещ валак (TENS-IDL), ако и двата ги има в кита.
- Разположете ангренажния ремък (D) върху пиньона на колянoвия вал. Да се обърне внимание на маркировките по посока на въртене, отбелязаня върху ремъка.
- Да се контролира дали ремъкът е добре изпянат върху пиньоните от станата не под напрежение.
- Задайте правилно обтегача (TENS), ползвайки за покритичните приложения,техническите информации Dayco предоставени в www.dayco.com.
- Поверните колянoвият вал на два оборота (DMP) в обьчном направлении вращения.
- Проверте изравняването на фиксираните пунктове (DMP-CAM-INJ.P) или на иглите за фиксиране.
- Уверете се дали настроенето на обтегачите, предвариателно извършено е и променено,в противен случай да се повтори процедурата.
- За неавтоматичните обтегачи,проверете напрежението на ремъка чрез измерителя за напрежение DTM Dayco.
- Да се монтира капакът за разпределение.
- Да се монтира отново другите компоненти в ред обратен на този на размонтирането.
- Свържете батерията.

TK

Dayco yaptığımız tercih için teşekkür eder. Dayco verilen bilgilerin yanlış yorumlanması, yanlış montaj ya da uygun olmayan yedek parça kullanılması halinde her türlü sorumluluğu reddeder. Bu belge Dayco şirketine aittir. Yazılı izin olmadan çoğaltılması yasaktır.

Yeni kayışı takmadan önce, kayışa zarar vermeme için, bütün montaj gereçlerinin bulunduğunu kontrol ediniz.

Dağıtım kayışlarına dikkatle işlem yapılmalıdır, bükülmemelidir, tersine çevrilmemelidir ve kırılmamalıdır. Kayışlar, dişli çarklara hiçbir şekilde elle ya da manivela ve/veya tornavida gibi araçlarla zorlanarak "monte edilmemelidir".

Tehlike, dayanıklı cam elyaf bileşimin zarar görmesi ve bu yüzden kayışın kullanım süresini ve güvenirliliğini büyük ölçüde etkilemesidir.

Dağıtımın hiç bir ögesi (gericiler, makaralar/kasnaklar, vb.) üzerinde, çözücü ve/veya deterjan gibi kayışın lastik yapısına zarar verebilecek maddeler kullanılmamalıdır.

ÖNEMLİ:

- kayışı ve gericiileri daima motor soğukken takınız;
- kesinlikle kullanılmıms kayışı tekrar kullanmayınız;
- Her zamam kitte bulunan bütün öğeleri kullanınız.

DAĞITIM KAYIŞININ SÖKÜLMESİ

- Bataryadan kabloyu çıkartınız.
 - Dağıtım kayışının değişimini kolaylaştırmak için engel olabilecek her şeyi çıkarınız/kaldırınız (destek kayışlar, kasnaklar, esnek hortumlar, koruyucu karter, vb.).
 - Düzen tekerini bloke ediniz ve motor kam mili makarasını çıkarınız.
 - Dağıtım kapağını çıkarınız.
 - Sabit referansları hizalamak için/aynı hizaya getirmek için motor kam milini çeviriniz. (DMP-CAM-INJ.P) Şekil-2.
 - Kayışın gerilimini azaltmak için (D) kayışgererini/tensionerin somununu gevşetiniz (TENS).
 - Dağıtım kayışını çıkarınız (D).
- Kitte bulunan sert öğelere/parçalara göre :
- Gericiyi çıkarınız/kaldırınız (TENS);
 - Sabit ruloyu çıkarınız/kaldırınız (IDL).

MONTAJ

- Eğer kitte bulunuyorsa yeni gericiyi ve kilavuz sabit ruloyu sabitleyiniz (TENS-IDL).
- Motor kam mili dişli çarkından dağıtım kayışını çıkarınız/kaldırınız (D) Kayış üzerinde belirtilen dönme yönü işaretlerine dikkat ediniz.
- Kayışın, gerilmemiş yandaki dişli çarklar üzerine iyi/gergin şekilde yerleştiğini kontrol ediniz.
- Gericiyi, doğru şekilde takınız (TENS), kritik uygulamalarda www.dayco.com da bulunan Dayco teknik bilgileri kullanınız.
- Normal dönüş yönünde motor kam milini iki tur döndürünüz (DMP).
- Sabit referansların ya da makara eksenlerinin, hizalandığını/aynı hizada olduğunu kontrol ediniz (DMP-CAM-INJ.P).
- Daha önceden yapılmış olan gerici ayarının değişmediğini tetkik ediniz. Aksi durumda prosedür/işlemi tekrar ediniz.
- Otomatik olmayan gericilerde kayışın gerilimini kontrol etmek için DTM Dayco gerilim ölçeri kullanınız.
- Diğer öğeleri, sökmeye işleminin ters sırasıyla tekrar monte ediniz.
- Bataryayı tekrar bağlayınız.

GR

H Dayco σας ευχαριστεί για την προτίμησή σας. Η Dayco αποποιείται οιασδήποτε ευθύνης για την ενδεχόμενη παρερμηνεία των παρισσών οδηγιών, για ενδεχόμενες λανθασμένες συναρμολογήσεις ή λανθασμένη χρήση των ανταλλακτικών. Το παρόν έγγραφο αποτελεί αποκλειστική ιδιοκτησία της εταιρίας Dayco. Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή χωρίς την γραπτή άδεια της Dayco.

Προτού συναρμολογήσετε έναν καινούργιο μάντα βεβαωθείτε ότι έχετε όλα τα εργαλεία συναρμολόγησης ώστε να μην καταστρέψετε τον ίδιο τον μάντα.

Οι μάντες μετάδοσης πρέπει να μεταχειρίζονται με προσοχή, δεν πρέπει να ανατρέπονται, ούτε να αναποδογυρίζονται, ούτε να διπλώνονται.

Οι μάντες δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να "συναρμολογούνται" πάνω σε οδοντωτούς τροχούς, εντεινόμενοι με το χέρι ή χρησιμοποιώντας εργαλεία όπως μοχλοί και/ή κατασβίδια.

Υπάρχει κίνδυνος καταστροφής του ανεκτακτικού ένθετου από ίνα υάλου και, συνεπώς, σημαντικής διακρίβυσης της διάρκειας και της αξιοπιστίας του μάντα.

Το κάθε εξάρτημα της μετάδοσης (εντατήρες, τροχαλίες, κτλ.) δεν πρέπει να ελαττεί σε επαφή με διαλύτες και/ή απορρυπαντικά που θα μπορούσαν να καταστρέψουν την ελαστική σύνθεση του μάντα.

Σημαντικό:

- εγκαταστήστε μάντες και εντατήρες πάντα με κρύο κινητήρα;
- μην ξαναεγκαταστήσετε ποτέ έναν ήδη χρησιμοποιημένο μάντα;
- εγκαταστήστε πάντα όλα τα εξαρτήματα που περιέχει το κιτ.

Αποσυναρμολόγηση Μάντα Μετάδοσης

- Αποσυνδέστε το καλώδιο της μπαταρίας.
 - Για την διευκόλυνση της εγκατάστασης του μάντα μετάδοσης αφαιρέστε οτιδήποτε θα μπορούσε να αποτελέσει εμπόδιο (βοηθητικούς μάντες, τροχαλίες, ελαστικούς σωλήνες, κάρτε προστασίας, κτλ.).
 - Μπλοκάρτε τον σφόνδυλο και αφαιρέστε την τροχαλία του κινητήριου άξονα.
 - Αφαιρέστε το κάλυμμα της μετάδοσης.
 - Στρώστε τον κινητήριο άξονα για να ευθυγραμμιστεί τα σταθερά σημεία αναφοράς (DMP-CAM-INJ.P) Fig. 1-2.
 - Χαλαρώστε το παξιμάδι του εντατήρα μάντα (TENS) για να μειώσετε την τάση στον μάντα (D).
 - Βγάλτε τον μάντα μετάδοσης (D).
- Με βάση τα άκαταμα εξαρτήματα που υπάρχουν στο κιτ:
- Αφαιρέστε τον εντατήρα (TENS);
 - Αφαιρέστε τον σταθερό κύλινδρο (IDL).

Συναρμολόγηση

- Σταθεροποιήστε τον καινούργιο εντατήρα και τον σταθερό κύλινδρο οδηγό (TENS-IDL), αν υπάρχουν και τα δύο στο κιτ.
- Εφαρμόστε τον μάντα μετάδοσης (D) στο γρανάτι του κινητήριου άξονα. Δείτε προσοχή στις ενδείξεις της φοράς περιστροφής που φαίνονται πάνω στον μάντα.
- Βεβαωθείτε ότι ο μάντας δεν είναι καλώς τοντωμένος στα γρανάτια στην πλευρά που δεν είναι υπό τάση.
- Ρυθμίστε σωστά τον εντατήρα (TENS), χρησιμοποιώντας, για τις πιο δύσκολες εφαρμογές, τις τεχνικές πληροφορίες της Dayco που είναι διαθέσιμες στο www.dayco.com.
- Στρώστε κατά 2 φορές τον κινητήριο άξονα (DMP) προς την κανονική φορά περιστροφής.
- Ελέγξτε την ευθυγράμμιση των σταθερών σημείων αναφοράς (DMP-CAM-INJ.P) ή των πείρων της φάσης.
- Βεβαωθείτε ότι η ρύθμιση του εντατήρα που μόλις πραγματοποιήσατε δεν έχει αλλάξει, στην αντίθετη περίπτωση επαναλάβετε την διαδικασία.
- Για τους μη αυτόματους εντατήρες, επαβεβαωθείτε την τάση του μάντα μέσω του μετρητή τάσης DTM Dayco.
- Τοποθετήστε το κάλυμμα μετάδοσης.
- Επανασυναρμολογήστε τα υπόλοιπα εξαρτήματα με αντίστροφη σειρά από εκείνη της αποσυναρμολόγησης.
- Συνδέστε την μπαταρία.